



**SOPRONNÉMETI  
MAĎARSKO**



**MALÁ MAČA  
SLOVENSKO**

---

## **DOHODA O SPOLUPRÁCI**

medzi

obcou **SOPRONNÉMETI** zo župy Győr-Moson-Sopron, Maďarská republika  
a obcou **MALÁ MAČA** z Trnavského kraja, Slovenská republika

SAMOSPRÁVA OBCE SOPRONNÉMETI A ZASTUPITEĽSTVO OBCE MALÁ MAČA, vychádzajúc z tradície dobrých partnerských vzťahov medzi Maďarskom a Slovenskom, z presvedčenia, že rozvoj vzájomných vzťahov je výhodný pre obe strany, vzhľadom na významné zmeny, ktoré nastali v politickom a hospodárskom živote oboch štátov, vyjadrujú svoje odhodlanie na posilnenie a rozšírenie vzájomnej spolupráce tým, že uzatvárajú

### **DOHODU O SPOLUPRÁCI**

Spolupracujúce strany vyhlasujú, že dohoda nie je v rozpore s legislatívou Maďarska ani Slovenska. Podpisujúce strany hľadajú možnosti rozšírenia spolupráce vo všetkých oblastiach hospodárskeho a spoločenského života, ktorej realizáciu naplňajú fyzické osoby, inštitúcie, spolky, neziskové organizácie a samospráva oboch obcí. Obce Sopronnémeti a Malá Mača budú rozvíjať a prehĺbovať vzájomnú spoluprácu v nasledovných oblastiach:

- spolupráca mládežníckych spolkov
- spolupráca neziskových organizácií
- športová a iná činnosť v oblasti voľného času medzi mládežou
- kultúra
- hospodárska sféra

- poľnohospodárstvo
- pracovné návštevy
- turizmus a cestovný ruch
- samospráva
- životné prostredie
- spracovanie spoločných projektov
- iné činnosti

Spoločným predsavzatím oboch obcí je, aby ich obyvatelia prispeli k rozvoju vzájomných vzťahov a ich stretnutia napomáhali úspešnej spolupráci v rôznych oblastiach každodenného života. Dobre vypracované programy napomáhajú vytvoreniu systému spolupráce medzi inštitúciami, neziskovými organizáciami, kultúrnymi spolkami, stretnutiu odborníkov, študentov, športovcov, turistov a vzájomnému zúžitkovaniu nadobudnutých skúseností.

Koordináciu vyššie uvedených činností vykonávajú samosprávy obcí Sopronnémeti a Malá Mača, ktorých úlohou bude predkladať druhej obci návrhy a nápady obyvateľov, samosprávy a neziskových organizácií.

Výdavky spolupráce budú hradené podľa nasledovných kritérií:

- cestovné výdavky hradí vysielajúca organizácia, inštitúcia alebo samospráva,
- výdavky spojené s návštevou hradí hostiteľská organizácia, inštitúcia alebo samospráva

Dohoda vstupuje do platnosti dňom jej podpísania a je platná na dobu neurčitú. Zmeny dohody je možné vykonať na základe vzájomnej dohody oboch strán.

Samosprávy obcí plnenie obsahu tejto dohody pravidelne sledujú a dvojročne prehodnocujú.

Táto dohoda bola spísaná po dvoch origináloch v maďarskom a slovenskom jazyku. Súčasťou dohody sú obidve jazykové verzie.

- 8 JÚL 2006

Sopronnémeti .....



v mene obce Sopronnémeti  
Sándor BOGNÁR - starosta



v mene obce Malá Mača  
Ing. František HONTVÁRI - starosta

